



Horizon 10

Boletín de información para las personas migrantes de Ginebra

Points info-services

Usted necesita un apoyo para comprender cartas, llenar un formulario, solicitar una ayuda, (subsidio del seguro de salud, por ejemplo) alquilar una sala, conocer las ofertas de recreación en su barrio? Dirijase a *Points info-services* (si usted no tiene permiso de residencia, solicite apoyo en el CCSI). Usted puede venir sin necesidad de entrevista :

- Plainpalais, rue Dancet 22
lunes a viernes
08h30-12h y 13h30-17h
- Servette, rue Hoffmann 8
lunes, miércoles, jueves y
viernes 09h-13h
- Pâquis, rue Gautier 18
Lunes, miércoles 8h30-12h30
Martes, jueves 13h-17h
- Eaux-Vives, rue Montchoisy 50
Martes a viernes 09h-13h

También puede llamar al teléfono 0800 44 77 00 (gratuito) donde puede tratar sus preguntas (o ser derivado al servicio competente).

Colis du Cœur, Vestiaires y Epiceries Caritas

Para las personas acompañadas por el CCSI, tenemos bonos para el *Colis du Coeur* para los *Vestiaires* o las *Epiceries Caritas*. Los bonos pueden ser solicitados y obtenidos en la recepción o durante su entrevista en el CCSI.

Inscripción a la escuela

Cada niño o niña en Ginebra, tiene el derecho y el deber de ir a la escuela, que la familia tenga o no permiso de residencia. Los niños nacidos antes del 1ero de agosto de 2011 comienzan la escuela en el curso del año. Los niños nacidos entre el 1ero de agosto de 2011 y el 31 de julio de 2012 comenzarán la escuela el 29 de agosto de 2016. Para ser escolarizado su hijo o hija deberá tener seguro de enfermedad. El CCSI se ocupa de tramitarlo para los niños sin permiso de residencia. Solicite una entrevista, venga con su documento de identidad y el de su hijo o hija y su dirección. Sus hijos podrán ir a la escuela enseñada.

Actividad parascolar

Inscripciones para el año 2016
el 28 de mayo y 1 de junio
NO FALTE A ESTAS FECHAS

Lugares de inscripción y horarios :
www.giap.ch

« Restaurants scolaires »

Según sus ingresos, el CCSI puede obtener la gratuidad para el restaurant escolar de sus hijos. Presente las copias de sus ingresos y el pasaporte válido (solicitud hasta mediados de junio para el año en curso).

Subsidio de seguro de enfermedad

El subsidio por enfermedad debe ser solicitado cada año. En el caso que aún no haya sido solicitado, usted debe sacar entrevista en el CCSI para poder tramitarlo para el año 2016 (llevar la póliza 2016). Una vez que usted ha recibido el subsidio, por favor dejémos una copia a la recepción, indicando su apellido y su número de teléfono. El haber solicitado el subsidio no será perjudicial para otros trámites administrativos, ya que se trata de un derecho. Este procedimiento sólo es para los niños y niñas que viven en Ginebra, no es posible para quienes viven en "France voisine".

⚠ Algunas personas llaman o pueden venir a su domicilio para proponer cambio de su seguro de enfermedad o para firmar algunos documentos en relación al seguro de enfermedad.

NO FIRME NADA sin consultarnos antes. Comuníquese con el CCSI por todo aquello que es relativo al seguro de enfermedad. Un mal contrato puede ser muy perjudicial para usted.

Guarderías

Es difícil encontrar un lugar en las guarderías de Ginebra. El CCSI puede ayudarlo a aumentar las posibilidades de obtener un lugar, pero no podemos garantizarlo.

Si usted vive en la ciudad de Ginebra, comuníquese al *Bureau d'information de la Petite Enfance* (BIPE, rue du Cendrier 8). También usted puede solicitar entrevista en el sector de la "Petite Enfance" de su comuna. Si éste servicio no existe en la comuna donde vive, haga una pre-inscripción en las guarderías las más cercanas de su domicilio y/o de su domicilio laboral. Para la inscripción deberá presentar la póliza de seguro de su hijo/a. El CCSI puede escribir una carta para apoyar la solicitud, pero no le podemos asegurar un resultado positivo.

Para organizar un ingreso en agosto, solicite una entrevista en la consulta *Petite enfance, santé et genre* - preferentemente en el mes de febrero o marzo. El costo de la guardería depende de sus ingresos: para los salarios muy bajos, un lugar en la guardería a tiempo completo costará un mínimo de 250.—Francs por mes. No existe ayudas actualmente para el pago.

Lugar de acogida padres-niños pequeños

Su hijo no va aún a la escuela? Hay lugares donde usted puede ir con sus hijos gratuitamente y sin inscripción. Usted tendrá la oportunidad de encontrarse con otras familias, otros niños, así como con profesionales especializados en la pequeña infancia. Usted puede ir fuera de horarios de escuela y en estos espacios de acogida, pueden participar los niños hasta los 12 años. Aquí le detallamos los lugares:

- *Espace Parents-Enfants*
rue du Temple 10

Horarios hasta el 31 marzo:

Lunes a viernes 10h-16h

Horarios desde el 1ero de abril:

Lunes, martes, jueves 10h-13h30

Miércoles 10h-16h

El almuerzo es gratuito para las familias que los desean de lunes a viernes a las 12h15.

Espace Parents-Enfants sigue abierto durante las vacaciones, a excepción de un mes en verano.

- *Le Cerf-Volant*
boulevard Carl-Vogt 82
Lunes a viernes 14h30-18h30
Martes, jueves 09h-12h
Sábado 14h-18h
- *UPA chemin Surinam 7*
Lunes, jueves 09h00-11h30

Trabajo sin permiso de residencia

Si usted vive y trabaja en Suiza sin "statut legal", es importante de guardar todas las pruebas que tenga de sus relaciones laborales (certificados de salarios, sms, mails, etc.) Eso puede ayudar y ser muy útil en el caso que usted desee solicitar un permiso posteriormente.

Horarios CCSI	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
08h00-09h30					
09h30-11h30					
12h00-13h30					
13h30-16h30					

Si usted tiene consulta fijada fuera de estos horarios, por favor espere en el hall: vendremos a buscarlo/la.

Teléfono Teléfono + Recepción

Una contribución de 50.Fr por año es solicitada para el seguimiento de su expediente (en caso de dificultad financiera, le agradecemos nos lo diga). Esta participación es indispensable para el CCSI dado que nuestra subvención no cubre todos los gastos que brinda el servicio. ¡ Muchas gracias !